

**Министерство культуры Российской Федерации**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
КИНО И ТЕЛЕВИДЕНИЯ»**



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

**Е. В. САЗОНОВА**  
врио ректора

Сертификат: 00f1233eba3405dd3da37c46e08d7ca920  
Основание: УТВЕРЖДАЮ  
Дата утверждения: 21 июня 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины  
«Второй иностранный язык»**

Наименование ОПОП: Телевизионное производство и вещание

Направление подготовки: 42.03.04 Телевидение

Форма обучения: заочная

Факультет: экранных искусств

Кафедра: иностранных языков

Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 астроном. час. / 4 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 15,2 час.

самостоятельная работа: 92,8 час.

<b>Вид(ы) текущего контроля</b>	<b>Семестр (курс)</b>
работа в системе moodle	5,6
творческое задание	5,6
тест	5,6
участие в творческих конференциях	4
<b>Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты</b>	<b>Семестр (курс)</b>
зачет	5
зачет с оценкой	6

Рабочая программа дисциплины «Второй иностранный язык» составлена:

— в соответствии с требованиями Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования — Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 42.03.04 Телевидение (приказ Минобрнауки России от 08.06.2017 г. № 526)

— на основании учебного плана и карты компетенций основной профессиональной образовательной программы «Телевизионное производство и вещание» по направлению подготовки 42.03.04 Телевидение

**Составитель(и):**

Ткачева А.Н., доцент кафедры , к.филол.н.

**Рецензент(ы):**

Алексеева Т.В., доцент, к.пед.н.

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков

Рабочая программа дисциплины одобрена Советом факультета медиатехнологий

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель ОПОП

П.П. Иванцов

Начальник УМУ

С.Л. Филипенкова

**УКАЗАННАЯ ЛИТЕРАТУРА ИМЕЕТСЯ В НАЛИЧИИ В БИБЛИОТЕКЕ ИНСТИТУТА ИЛИ ЭБС**

Заведующий библиотекой Н.Н. Никитина

# 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цели и задачи дисциплины

### Цель(и) дисциплины:

- формирование и развитие иноязычной компетенции, необходимой для корректного решения коммуникативных задач в различных ситуациях бытового и профессионального общения, развитие у студентов умения самостоятельно приобретать знания для осуществления бытовой и профессиональной коммуникации на иностранном языке, формирование социокультурной компетенции и определенного набора личностных качеств, которые в совокупности позволяют выпускнику на высоком уровне осуществлять свои профессиональные функции;
- нормативно правильное и функционально адекватное владение иностранным языком в различных сферах коммуникации для решений профессиональных задач;
- расширение общегуманитарного кругозора.
- формирование у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации, что предполагает развитие умений письменного и устного иноязычного общения.

### Задачи дисциплины:

- развитие иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенций для обеспечения межкультурного и профессионального общения на иностранном языке в области профессиональной и социокультурной сферах; в частности, расширение активного словарного запаса и усложнение синтаксиса, совершенствование навыков интерпретации и реферирования текстов, навыков аудирования;
- развитие дискурсивной компетенции для организации высказывания (в устной и письменной форме) в соответствии с видом дискурса;
- развитие / формирование информационной компетенции для решения конкретных профессиональных задач, а именно:
  - оценивать, отбирать, обрабатывать информацию, представленную на различных носителях (текстовых, электронных, аудио, видео);
  - использовать информационные технологии в практической профессиональной деятельности и самообразовании;
  - содействие саморазвитию, профессиональному и личностному росту студента; развитие учебно-познавательной компетенции – потребности и способности самостоятельно (с помощью учебной и справочной литературы, интернет-ресурсов) совершенствовать профессиональные умения.

## 1.2. Место и роль дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина основывается на знаниях и умениях, приобретенных в ходе изучения предшествующих дисциплин/прохождения практик и взаимосвязана с параллельно изучаемыми дисциплинами:

Современный русский язык

Теория и практика современной телевизионной журналистики

Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин и/или практик:

Реклама на телевидении

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

## 1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

### Универсальные компетенции

УК-4 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-4.1 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

**Знает:** принципы построения устного высказывания для делового общения на иностранном языке

**Умеет:** выбирать необходимые вербальные и невербальные средства общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

**Владеет:** коммуникативной компетенцией в устной речи для осуществления успешной деловой коммуникации

УК-4.2 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

**Знает:** особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции;

**Умеет:** составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу

**Владеет:** навыками деловой переписки и перевода академических текстов с иностранного(-ых) языка(-ов) на государственный язык

### Общепрофессиональные компетенции

ОПК-1 — Способен создавать востребованные обществом и индустрией медиатексты и (или) медиапродукты, и (или) коммуникационные продукты в соответствии с нормами русского и иностранного языков, особенностями иных знаковых систем.

ОПК-1.2 — Осуществляет подготовку телевизионного и мультимедийного продуктов различных жанров и форматов в соответствии с нормами русского и иностранного языков, особенностями иных знаковых систем.

**Знает:** принципы производства презентационных продуктов, принципы разработки презентации на иностранном языке;

**Умеет:** разбираться в современных технологиях производства презентационного продукта, применяемых в странах изучаемого языка;

**Владеет:** навыками создания презентационного продукта на иностранном языке.

## 2. СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В КОМПЕТЕНТНОСТНОМ ФОРМАТЕ

### 2.1. Структура и трудоемкость учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 астроном. час. / 4 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 15,2 час.

самостоятельная работа: 92,8 час.

Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
зачет	5
зачет с оценкой	6

Распределение трудоемкости по периодам обучения:

Семестр	4	5	6	Итого
Лекции	0	0	0	0
Практические установочные	1,5	1,5	0	3

Практические с использованием ДОТ	0	4,5	3	7,5
Консультации	0	2	2	4
Самостоятельная работа	25,5	15	45	85,5
Самостоятельная работа во время сессии	0	3,7	3,6	7,3
<b>Итого</b>	<b>27</b>	<b>26,7</b>	<b>53,6</b>	<b>107,3</b>

## 2.2. Содержание учебной дисциплины

### **Тема 1. Страны и национальности.**

Знакомство. Приветствие, прощание. Сообщение основных сведений о себе. Карта мира: названия стран и континентов. Названия национальностей и языков различных стран.

### **Тема 2. Страны и национальности.**

Знакомство. Приветствие, прощание. Сообщение основных сведений о себе. Карта мира: названия стран и континентов. Названия национальностей и языков различных стран.

### **Тема 3. Семья**

Названия членов семьи. Рассказ о семье. Внешность. Описание внешности членов семьи и друзей.

### **Тема 4. Профессии**

Профессии и род занятий. Профессии знакомых и членов семьи. Проблемы выбора профессии. Качества, необходимые для разного вида профессий.

### **Тема 5. Дом. Квартира**

Описание дома, квартиры. Предметы мебели и бытовые приборы. Рассказ о своей квартире (доме).

### **Тема 6. Питание.**

**Для испанского языка: Киноиндустрия. Телевидение. Национальные особенности.**

Продукты питания. Основные единицы измерения (количество, вес). Здоровый образ жизни. Наименование продуктов питания. Кулинарные традиции страны изучаемого языка. Национальные блюда различных стран. Выбор приемлемого стиля общения с учетом социокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Для испанского языка: Телевидение как производство в России и за рубежом. История и функционирование. Производство кинофильмов, спецэффектов и мультипликации в России и за рубежом. Кинопрокат. Аргументированное отстаивание своих позиций в процессе дискуссии.

### **Тема 7. Мой район (Город).**

**Для испанского языка: Культурный досуг: кино, театры, выставки.**

Описание города. Основные объекты городской инфраструктуры: вокзал, аэропорт, гостиницы, музеи, аптеки и т.д. Ориентирование в городе: как пройти к объекту. Основные достопримечательности родного города и столицы страны изучаемого языка. Ведение деловой переписки на иностранном языке.

Для испанского языка: Варианты культурных мероприятий. Посещение мероприятий. Описание и виды мероприятий. Аргументированное отстаивание своих позиций в процессе дискуссии.

### **Тема 8. Здоровье.**

**Для испанского языка: Кинофестивали.**

Основные проблемы со здоровьем. Визит к врачу. Сообщение о проблемах здоровья. Назначение врача, виды лечения. Здоровый образ жизни. Особенности стиля делового общения.

Для испанского языка: История публичных показов кинофильмов. Популярные кинофестивали в России и за рубежом. Кинопремии. Типы кинофестивалей: документального, анимационного,

женского и др. кино. Осуществление деловой коммуникации в письменной форме при подаче заявки на кинофестиваль.

### **Тема 9. Досуг. Погода.**

**Для испанского языка: Деловое общение в сфере киноиндустрии.**

Свободное время. Виды хобби. Погода. Температура, осадки, климат. Времена года. Описание погоды в различное время года. Хобби в различное время года. Рассказ о своих хобби.

Подготовка доклада / мультимедийной презентации с использованием информационно-коммуникативных технологий.

Для испанского языка: Профессиональная деятельность и деловое общение в устной и письменной форме в сфере киноиндустрии.

### 3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ ПО ТЕМАМ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Наименование раздела, (отдельной темы)	Лекции	Лекции с использованием ДОТ	Лабораторные работы	Практические занятия	Практические с использованием ДОТ	Индивидуальные занятия	Итого
1	Страны и национальности.	0	0	0	1,5	0	0	0 *
2	Страны и национальности.	0	0	0	0	1,5	0	1,5
3	Семья	0	0	0	0	0	0	0 *
4	Профессии	0	0	0	0	1,5	0	1,5
5	Дом. Квартира	0	0	0	1,5	1,5	0	1,5
6	Питание. Для испанского языка: Киноиндустрия. Телевидение. Национальные особенности.	0	0	0	0	0	0	0 *
7	Мой район (Город). Для испанского языка: Культурный досуг: кино, театры, выставки.	0	0	0	0	1,5	0	1,5
8	Здоровье. Для испанского языка: Кинофестивали.	0	0	0	0	0	0	0 *
9	Досуг. Погода. Для испанского языка: Деловое общение в сфере киноиндустрии.	0	0	0	0	1,5	0	1,5
	<b>ВСЕГО</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3</b>	<b>7,5</b>	<b>0</b>	<b>10,5</b>

\* — тема для изучения в рамках самостоятельной работы студента

### 4. ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ

Лабораторные занятия по дисциплине «Второй иностранный язык» в соответствии с учебным планом не предусмотрены.

### 5. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1	Страны и национальности.	1,3
2	Питание. Здоровый образ жизни.	1,3
3	Мой город	0,7
4	Профессии	0,1

5	Дом. Квартира	0,1
6	Семья. Внешность	0,1
7	Здоровье и здоровый образ жизни	0,4
8	Досуг. Погода и климат.	0,5
9	В гостинице.	0,5
10	Покупки.	0,5
11	Спорт. Известные спортсмены.	0,5
12	Страна изучаемого языка.	0,5
13	Праздники. Традиции. Обычаи.	0,5
14	Культура страны изучаемого языка: литература, живопись, кино.	0,5
15	Туризм. Летний отдых.	0,5
16	Известные люди страны изучаемого языка.	1

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием балльно-рейтинговой системы.

Оценочные средства в полном объеме представлены в Фонде оценочных средств по дисциплине «Второй иностранный язык».

Предусмотрены следующие формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации:

Вид(ы) текущего контроля	Семестр (курс)
работа в системе moodle	5,6
творческое задание	5,6
тест	5,6
участие в творческих конференциях	4
Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
зачет	5
зачет с оценкой	6

### 6.1. Оценочные средства для входного контроля (при наличии)

1. Изучение отдельных тем, отдельных вопросов тем.
2. Домашнее чтение профессиональной литературы на иностранном языке.
3. Выполнение тестов.

### 6.2. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

испанский язык:

Complete las frases con uno de los verbos (ser o estar):



1. – ¿Porqué... nervioso?
  - a. eres
  - b. estás
2. ... Nacho, el primo de Ana.
  - a. estoy
  - b. soy
3. El hospital central ... en la calle Mayor.
  - a) es
  - b) está

Complete las frases con hay, está, están:

4. – ¿... algo para beber?
  - c. están
  - d. hay
  - e. está
5. ¿Dónde ... mis llaves? – Sobre la mesa.
  - a. están
  - b. hay
  - c. está

французский язык:

1. Mettez:

1. cette
2. cet
3. ce
4. ces

...édifice est une ancienne église gothique. ...fenêtres sont hautes et étroites. Aujourd'hui, elle abrite un musée est très visité par les touristes qui admirent...beau monument historique.

2. Complétez les blancs par des verbes:

Michel...un livre quand quelqu'un...à la port.

1. a lu
2. lisait
3. avait lu
4. sonnait
5. sonnera
6. a sonné

3. Choisissez la variante correcte:

L'année dernière, M. Vincent a fait un voyage à travers la France. Il est parti le 15 avril et il est revenu au Canada..., le 15 mai.

1. dans un mois
2. un mois après
3. il y a un mois

4. Complétez les blancs par des pronoms:

- Avez-vous donné les livres français aux étudiants de votre groupe?

- Oui, je .....ai donnés

1. leur
2. leurs
3. les
4. lui

5. Complétez les blancs par des pronoms:

- Est-ce que cet étudiant vous a rendu votre manuel de français?

- Oui, il..... a rendu.

1. vous
2. me
3. le
4. l'

Немецкий язык:

T3 1 (?) Ich ... Sara. Und wer ... du?

- (+) bin...bist
- (-) ist...ist
- (-) bin....ist
- (-) bin...sind

T3 2 (?) Ich \_\_\_\_\_ Anton.

- (-) heißen
- (+) heiße
- (-) heißt
- (-) hieß

T3 3 (?) Woher \_\_\_\_\_ du?

- (+) kommst
- (-) komme
- (-) kommt
- (-) kommen

T3 4 (?) Ich \_\_\_\_\_ aus Portugal.

- (-) kommen
- (-) kommt
- (-) kommst
- (+) komme

T3 5 (?) Ich bin aus den \_\_\_\_\_.

- (-) Deutschland
- (-) Frankreich
- (+) USA
- (-) China

### 6.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация за 5 семестр: зачёт в устной форме.

Примерные вопросы для зачета:

1. Расскажите о достопримечательностях Вашего города.
2. Ваша будущая профессия.

3. Опишите квартиру, в которой Вы живете.

Промежуточная аттестация за 6 семестр: зачет с оценкой.

Примерные вопросы для зачета с оценкой:

1. Опишите Ваш поход в магазин.

2. Расскажите о достопримечательностях Вашей страны.

3. Расскажите о своем любимом празднике.

#### 6.4. Балльно-рейтинговая система

Оценка успеваемости с применением балльно-рейтинговой системы заключается в накоплении обучающимися баллов за активное, своевременное и качественное участие в определенных видах учебной деятельности и выполнение учебных заданий в ходе освоения дисциплины.

Конкретные виды оцениваемой деятельности	Количество баллов за 1 факт (точку) контроля	Количество фактов (точек) контроля	Баллы (максимум)
<b>Семестр 4</b>			
Обязательная самостоятельная работа			
участие в творческих конференциях	35	2	70
ИТОГО в рамках текущего контроля	70 баллов		
ИТОГО в рамках промежуточной аттестации	30 баллов		
ВСЕГО по дисциплине за семестр	100 баллов		
<b>Семестр 5</b>			
Обязательная аудиторная работа			
Работа в системе Moodle	10	3	30
Обязательная самостоятельная работа			
тест	10	2	20
творческое задание	20	1	20
ИТОГО в рамках текущего контроля	70 баллов		
ИТОГО в рамках промежуточной аттестации	30 баллов		
ВСЕГО по дисциплине за семестр	100 баллов		
<b>Семестр 6</b>			
Обязательная аудиторная работа			
Работа в системе Moodle	10	2	20
Обязательная самостоятельная работа			
тест	15	2	30
творческое задание	20	1	20
ИТОГО в рамках текущего контроля	70 баллов		
ИТОГО в рамках промежуточной аттестации	30 баллов		
ВСЕГО по дисциплине за семестр	100 баллов		

Итоговая оценка по дисциплине выставляется на основе накопленных баллов в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с таблицей:

**Система оценивания результатов обучения по дисциплине**

<b>Шкала по БРС</b>	<b>Отметка о зачете</b>	<b>Оценка за экзамен, зачет с оценкой</b>
85 – 100	зачтено	отлично
70 – 84		хорошо
56 – 69		удовлетворительно
0 – 55	не зачтено	неудовлетворительно

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### **7.1. Литература**

1.

### **7.2. Интернет-ресурсы**

1. <http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/>
2. <http://ruscorpora.ru/search-para-es.html>
3. <http://lexiquefle.free.fr/>
4. <http://dictionnaire.reverso.net>
5. <http://www.deutschland.de/>
6. <http://iguide.travel/Germany>

### **7.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение**

Использование лицензионного программного обеспечения по дисциплине «Второй иностранный язык» не предусмотрено.

### **7.4. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Электронный каталог библиотеки СПбГИКиТ. <https://www.gukit.ru/lib/catalog>

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. <https://elibrary.ru>

### **7.5. Материально-техническое обеспечение**

<b>Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</b>	<b>Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</b>
Учебная аудитория	Рабочее место преподавателя, оборудованное компьютером и мультимедийным проектором. Рабочие места обучающихся. Доска (интерактивная доска) и/или экран.
Помещение для самостоятельной работы обучающихся	Рабочие места обучающихся оборудованные компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду института.

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное усвоение иностранного языка не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по иностранному и во время самостоятельной вне аудиторной подготовки.

Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической самостоятельной работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения. Для того чтобы научиться правильно читать, понимать на слух иностранную речь, а также говорить на иностранном языке, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие: слушать аудиозаписи, смотреть видеофильмы на иностранном языке.

Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарём. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом:

- Ознакомьтесь с работой со словарём – изучите построение словаря и систему условных обозначений;

- Выписывайте незнакомые слова в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. имена существительные – в именительном падеже единственного числа, (для иностранного языка указывая определённый артикль, падежное окончание родительного падежа единственного числа, суффикс образования множественного числа); глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для сильных и неправильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

- Записывая иностранное слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию (это же справедливо для ряда слов в других иностранных языках).

- Выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

- Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

- Выписывая так называемые интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов.

- Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в иностранном языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

- В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть целиком.

Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его

структурные особенности, в особенности те, которые отличают его от русского языка. К таким особенностям относится, прежде всего, твёрдый порядок слов в предложении, а также некоторое число грамматических окончаний и словообразовательных суффиксов.

Учебные умения, необходимые для успешной учебной деятельности можно и нужно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно учебные умения делятся на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие умения:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное; фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют:

- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, "словотворчество";
- повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений);
- переключать разговор на другую тему.